

Volksabstimmung über die bilateralen Abkommen mit der EU

Haben Sie sich schon entschieden, wie Sie am 21. Mai 2000 abstimmen werden?

Sie finden die Texte der sieben sektoriellen Abkommen auf der Website www.europa.admin.ch. Vermutlich haben Sie aber kaum Zeit, dieses 623 Seiten umfassende Werk im Detail zu studieren. Immerhin wurde im Vorfeld dieser Abstimmung anhand zahlloser Beiträge in den Medien und an öffentlichen Veranstaltungen Gelegenheit gegeben, sich solide Entscheidungsgrundlagen anzueignen. Eine Übersicht über die Abstimmungsthemen, Parolen von Parteien und Verbänden sowie über Internetkampagnen finden Sie unter www.politrends.ch/abstimmungen/welcome.html

Sollten Sie trotz oder gerade wegen dieser Fülle an Informationen noch unschlüssig sein, finden Sie in dieser Ausgabe nochmals einige wichtige Argumente von Befürwortern und Gegnern der Vorlage. Bundesrat P. Couchepin und vier Ärzte, Vertreter der Bundesratsparteien im Parlament – PD Dr. J. H. Dunant (SVP), Dr. Y. Guisan (FDP), Dr. P. Günter (SP) und Dr. G. A. Zäch (CVP) – nehmen Stellung zur Vorlage und ihrer besonderen Bedeutung für die Schweizer Ärztinnen und Ärzte. Dr. A. von Wyttenbach, Präsident der SVP des Kantons Tessin, erhält ebenfalls Gelegenheit, sich zu äussern; er ist wie Dr. Y. Guisan Mitglied des Zentralvorstands, vertritt aber eine andere Position als dieser.

In aller Kürze hier einige wichtige Aspekte der Abstimmung. Aus Sicht des ärztlichen Berufsstands steht das Abkommen zur Personenfreizügigkeit im Zentrum des Interesses. Ab 2001 werden die Diplome gegenseitig anerkannt; damit wird den etwa 2000 gegenwärtig in Schweizer Spitälern arbeitenden EU-Ärzten grundsätzlich die Möglichkeit offen stehen, sich in der Schweiz niederzulassen. Inwiefern diese Möglichkeit und die verlockenden Arbeitsbedingungen tatsächlich einen relevanten Zustrom an Ärzten in die Schweiz verursachen werden, ist Gegenstand kontroverser Spekulationen. Entsprechenden Befürchtungen halten die Befürworter der Vorlage u.a. entgegen, dass administrative und finanzielle Hindernisse einer massiven Zunahme von Praxiseröffnungen im Wege stehen und dass der Bund und die Kantone ohnehin die Möglichkeit haben, restriktive Massnahmen bei der Zulassung zur sozialen Krankenversicherung zu ergreifen. Die Befürworter der Vorlage betonen weiter auch die Chance für Schweizer Ärztinnen und Ärzte, mit dem Abkommen Zugang zum europäischen Arbeitsmarkt und damit zu attraktiven Weiterbildungsmöglichkeiten zu finden. Skeptiker hingegen befürchten, dass das Prinzip der Reziprozität nicht in allen Nachbarländern konsequent eingehalten würde.

Nun sei es dem geneigten Leser der verschiedenen Artikel überlassen, zwischen Vor- und Nachteilen abzuwägen und sich eine eigene Meinung zu bilden. Aber bitte: Die Stimmabgabe nicht vergessen! Pro memoria: An der Erneuerung der Bundesversammlung letztes Jahr nahmen lediglich 42,3% der Stimmberechtigten teil. Fast 58 von 100 Personen zogen es vor, daran nicht mitzuwirken. Falls Sie nun zu den unverbesserlichen Abstinentern gehören, wird Sie im Hinblick auf den 21. Mai diese Website vielleicht mehr interessieren: www.sma.ch. Hier finden Sie die Wetterprognose!

Markus Trutmann
Chefredaktor

Votation populaire sur les accords bilatéraux avec l'UE

Savez-vous déjà ce que vous voterez le 21 mai prochain?

Bien que l'un des sites de la Confédération (www.europa.admin.ch) offre la possibilité de consulter le texte intégral des sept accords sectoriels avec l'UE (623 pages), vous n'aurez probablement guère le temps d'en étudier les détails. Toutefois, les innombrables articles de presse et manifestations publiques en prélude à la votation ont certainement constitué une bonne base de décision. Le site www.polittrends.ch/abstimmungen/welcome.html (de langue allemande; note du traducteur), qui présente un aperçu des thèmes de la votation, des consignes de vote des partis et des associations ainsi que des campagnes sur internet, peut également s'avérer intéressant à cet égard.

Si malgré cette abondance d'informations – ou plutôt à cause d'elle – vous ne parvenez pas à vous prononcer, vous trouverez dans cette édition, une fois de plus, les principaux arguments en faveur du projet et contre celui-ci. Le conseiller fédéral Pascal Couchepin et quatre médecins représentants des partis gouvernementaux au Parlement – le Dr J. H. Dunant (UDC), le Dr Y. Guisan (PRD), le Dr P. Günter (PS) et le Dr G. A. Zäch (PDC) – y donnent leur avis sur le projet et son importance particulière pour les médecins suisses. Le Dr A. von Wyttenbach, président de l'UDC tessinoise, s'y exprime également; membre du Comité central comme le Dr Y. Guisan, il y défend une autre thèse que ce dernier.

Résumons ici quelques aspects importants de la votation. La question cruciale pour le corps médical est sans doute l'accord sur la libre circulation des personnes. La reconnaissance mutuelle des diplômes entrera en vigueur dès 2001; avec elle, les quelque 2000 médecins européens travaillant dans les hôpitaux suisses auront en principe le droit de s'établir en Suisse. La question de savoir dans quelle mesure cette possibilité et les conditions de travail attrayantes provoqueront effectivement un afflux massif de médecins en Suisse donne lieu à diverses spéculations. A de telles craintes, les partisans du projet opposent que les obstacles administratifs et financiers empêcheront une forte augmentation des nouveaux cabinets médicaux et que la Confédération et les cantons auront, en outre, la possibilité de prendre des mesures visant à restreindre l'admission à exercer à la charge de l'assurance-maladie sociale. Ils soulignent également la chance pour les médecins suisses, avec ce nouvel accord, d'accéder au marché du travail européen et de profiter de possibilités de formation postgraduée intéressantes. Les sceptiques craignent, quant à eux, que le principe de la réciprocité ne soit pas appliqué de manière conséquente dans tous nos pays voisins.

Il appartient maintenant au lecteur de parcourir les différents articles, de peser le pour et le contre et de se faire une opinion. Cela dit, le plus important sera de ne pas oublier de voter! On se souvient en effet que l'année passée, lors du renouvellement de l'Assemblée fédérale, seuls 42,3% des citoyens s'étaient rendus aux urnes. Autrement dit, près de 58 personnes sur 100 s'étaient abstenues de voter. Si vous faites partie de ces incorrigibles abstinentes, peut-être devriez-vous plutôt consulter le site www.sma.ch pour cette journée du 21 mai. Vous y trouverez les prévisions du temps!

Markus Trutmann
Editeur en chef